

## **ΔΙΔΑΓΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Λυσίας, Ὑπὲρ Μαντιθέου §§18-19**

### **A1.**

1. – Λ: *μετὰ τῶν τελευταίων δὲ ἀναχωρῶν.*
2. – Σ: *τὰ μὲν γὰρ τοιαῦτα ἐπιτηδεύματα οὔτε τοὺς ἰδιώτας οὔτε τὸ κοινὸν τῆς πόλεως βλάπτει*
3. – Λ: *Ὡστε οὐκ ἄξιον ἀπ' ὄψεως, ᾧ βουλή, οὔτε φιλεῖν οὔτε μισεῖν οὐδένα*
4. – Λ: *ἐκ τῶν ἔργων σκοπεῖν.*
5. – Σ: *ἕτεροι δὲ τῶν τοιούτων ἀμελοῦντες πολλὰ κάγαθὰ ὑμᾶς εἰσιν εἰργασμένοι.*

## **ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Θουκυδίδης, Ἱστορίαι §§2.42.2-4**

**Επισήμανση:** Στο συγκεκριμένο παράλληλο κείμενο η ανδρεία στο πεδίο της μάχης και η θυσία για χάρη της πατρίδας, για χάρη του συνόλου, εξουδετερώνουν όλα τα ελαττώματα και τα τυχόν ατοπήματα των πολεμιστών. Το κείμενο θα μπορούσε να αξιοποιηθεί προκειμένου να υπογραμμιστεί η σημασία των έργων ως κριτηρίου αξιολόγησης των πολιτών. Τα έργα μόνον μπορούν να βλάψουν ή να ωφελήσουν το κοινωνικό σύνολο.

**B4.** χρονοδιάγραμμα, χρονόμετρο, χρονοβόρος – πρωτοπόρος, πρωτοφανής, πρωταίτιος – κοινοβούλιο, κοινόβιο, κοινόχρηστος – αξιοκρατία, αξιοπρεπής, αξιότιμος – μικροπρέπεια, μικρογραφία, μικρόσωμος.

## **ΑΔΙΔΑΚΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Λυσίας, Πρὸς Σίμωνα ἀπολογία §§45.4-48**

### **Ενδεικτικές νεοελληνικές αποδόσεις**

Στην Κόρινθο δηλαδή, επειδή ἔφθασε μετὰ ἀπὸ τῆς μάχης πρὸς τοὺς ἐχθροὺς καὶ τὴν ἐκστρατεία στὴν Κορώνεια ἦλθε σὲ ρήξη μετὰ τὸν ταξίαρχο Λάχη καὶ τὸν χτύπησε· ὅλοι οἱ πολῖτες εἶχαν συμμετάσχει στὴν ἐκστρατεία, καὶ μόνος αὐτὸς ἀπὸ ὅλους τοὺς Ἀθηναίους, επειδὴ θεωρήθηκε πολὺ ἀπείθαρχος καὶ σκληροτράχηλος, ἐκδιώχθηκε ἀπὸ τὰς τάξεις τοῦ στρατοῦ μετὰ δημόσια προκήρυξη κατόπιν διαταγῆς τῶν στρατηγῶν.

Θα μπορούσα να πω και άλλα για αυτόν, αλλά επειδή δεν είναι νόμιμο να μιλάω

Στην Κόρινθο δηλαδή, ὅταν (ὁ Σίμωνας) ἦρθε καθυστερημένος μετὰ τῆς μάχης πρὸς τοὺς ἐχθροὺς καὶ μετὰ τὴν ἐκστρατεία στὴν Κορώνεια, πιάστηκε στὰ χέρια μετὰ τὸν ταξίαρχο Λάχη καὶ τὸν χτυπούσε καὶ, ἀν καὶ συμμετείχαν στὴν ἐκστρατεία ὅλοι οἱ πολῖτες, επειδὴ φάνηκε ὅτι εἶναι πάρα πολὺ ἀπείθαρχος καὶ πανούργος, μόνος αὐτὸς ἀπὸ ὅλους τοὺς Ἀθηναίους ἐξορίστηκε μετὰ δημόσια προκήρυξη ἀπὸ τοὺς στρατηγούς.

Θα μπορούσα να πω και πολλά άλλα γι' αυτόν αλλά, επειδή δεν είναι νόμιμο να μιλάω κανείς μπροστά σας για ἄσχετα ζητήματα, να

ενώπιόν σας για ζητήματα έξω από την υπόθεση, εκείνο μόνο να έχετε κατά νου· αυτοί είναι που μπήκαν διά της βίας στο σπίτι μου, αυτοί είναι εκείνοι που μας κατεδίωξαν, αυτοί είναι εκείνοι που μας έπιασαν και έξω στο δρόμο μας έσυραν διά της βίας. Όλα αυτά εσείς αναλογιζόμενοι να κρίνετε με την ψήφο σας κατά τρόπο δίκαιο και να μην ανεχτείτε να με δείτε άδικα να εκδιώκομαι από την πατρίδα, για την οποία εγώ εκτέθηκα σε πολλούς κινδύνους, ανέλαβα και εξετέλεσα τόσες λειτουργίες και στην οποία δεν έγινα αιτία κανενός κακού, αντίθετα αίτιος πολλών αγαθών, όπως οι πρόγονοί μου. Ωστε δίκαια θα αξίωνα την ευσπλαχνία σας, καθώς και των άλλων συμπολιτών μου, προς εμένα, όχι μόνον αν πάθω κάτι από όσα θέλει ο Σίμων, αλλά και γιατί αναγκάστηκα για τέτοιου είδους ζητήματα να εμπλακώ σε παρόμοια δίκη.

**Μτφρ. Σ. Τζουμελέας. [1939]. Διασκευή από την καθαρεύουσα στη δημοτική.**

σκεφτείτε τα εξής: Αυτοί είναι εκείνοι που βίαια μπήκαν στο σπίτι μας, αυτοί που (μας) κυνήγησαν, αυτοί που με τη βία μάς άρπαζαν από το δρόμο. Αυτά αναλογιζόμενοι, να ψηφίσετε τα δίκαια και να μην επιτρέψετε να εξορισθώ άδικα από την πατρίδα, για την υπεράσπιση της οποίας εγώ έχω διατρέξει προσωπικά πολλούς κινδύνους και είχα συμμετοχή σε πολλές λειτουργίες (έκτακτους φόρους) και δεν έχω γίνει η αιτία κανενός κακού σ' αυτή (την πόλη), ούτε και κανείς από τους προγόνους μου, αλλά αντίθετα γίναμε αίτιοι για πολλές ευεργεσίες. Επομένως, δίκαια θα με λυπηθείτε εσείς και οι άλλοι, όχι μόνο αν τυχόν πάθω κάτι απ' όσα θέλει ο Σίμωνας, αλλά και επειδή αναγκάστηκα από τέτοια περιστατικά να οδηγηθώ σε τέτοιους (δικαστικούς) αγώνες.

**Μτφρ. Γ.Α. Ράπτης. 2004.**

**Γ4.**

**α.**

**Ἐν Κορίνθῳ:** είναι εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός που δηλώνει (στάση σε) τόπο στο ρήμα *ἐμάχετο*.

**ὑπὸ τῶν στρατηγῶν:** είναι εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός του ποιητικού αιτίου στο ρήμα *ἐξεκηρύχθη*.

**περὶ τούτου:** είναι εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της αναφοράς στο απαρέμφατο *εἶπεῖν*.

**ἐκ τῆς πατρίδος:** είναι εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός που δηλώνει τόπο (την από τόπου κίνηση) στη μετοχή *ἐκπεσόντα*.

**ὑπὲρ ἧς:** είναι εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της υπεράσπισης στο ρήμα *κεκινδύνευκα*.

**εἰς ἀγῶνας:** είναι εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός που δηλώνει κατάσταση στο απαρέμφατο *καταστῆναι*.

**β.**

**ὥστε δικαίως ἂν ὑφ' ὑμῶν καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων ἐλεηθείην:** Κύρια πρόταση

**(οὐ μόνον) εἴ τι πάθοιμι:** Δευτερεύουσα επιρρηματική αιτιολογική πρόταση (υποθετικής αιτιολογίας)

**ὣν Σίμων βούλεται:** Δευτερεύουσα ονοματική αναφορική πρόταση

**(ἀλλὰ καὶ) ὅτι ἠναγκάσθην ἐκ τοιούτων πραγμάτων εἰς τοιούτους ἀγῶνας καταστῆναι:** Δευτερεύουσα επιρρηματική αιτιολογική πρόταση (αντικειμενικής αιτιολογίας).